

E29 - Schneider vs. Wakabayashi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*The Razor Shot
makes a big curve to the right.*

[00:05] ---

This time it's the lower right corner.

[00:09] ---

*And Hyuga is moving
into that spot as well.*

[00:13] ---

Nice dash, Hyuga.

[00:14] ---

Our ace striker!

[00:17] ---

*If Muller can't catch this shot
and punches it,*

[00:20] ---

*then Hyuga can easily shoot
the loose ball.*

[00:40] ---

He...

[00:41] ---

He's stopped it with just his left arm!

[00:44] ---

What?

[00:45] ---

*Hyuga, with a powerful lower body
shoots from close range, and yet,*

[00:49] ---

Muller stops it with just his left hand.

[00:56] ---

This is shaping up nicely.

[00:59] ---

*Two guys on defense overlapped,
so now's our chance.*

[01:03] ---

Let's go, Schneider.

[01:07] ---

*He swings the ball
straight down from above his head.*

[01:12] ---

*And with the bounce back,
he kicks with his right foot.*

[01:15] ---

A combination throw-kick.

[01:18] ---

What a powerful move by Muller.

[01:20] ---

-What?

-Oh no!

[01:22] ---

It's flying straight back!

[01:24] ---

*With Japan's two defenders Matsuyama and
Soda overlapped, their defense is weak.*

[01:30] ---

*It goes through the midfield,
and for the first time this match,*

[01:34] ---

*directly to Schneider
in front of the goal!*

[01:37] ---

Nice pass.

[01:38] ---

Oh, no.

[01:52] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[03:11] ---

EPISODE 29
SCHNEIDER VS. WAKABAYASHI

[03:17] ---

Karl!

[03:18] ---

Karl!

[03:23] ---

Oh, but here's Wakabayashi.

[03:26] ---

-What?

-Wakabayashi.

[03:28] ---

W-Wakabayashi.

[03:29] ---

Japan's goalie, Wakabayashi,

[03:32] ---

*is the only one who read the play
and came running out.*

[03:37] ---

*He's completely blocked
Schneider's Jumping Volley Shot!*

[03:41] ---

Germany may have Muller,

[03:43] ---

*but Japan has the great
Genzo Wakabayashi.*

[03:49] ---

Nice catch, Wakabayashi.

[03:52] ---

Genzo.

[03:54] ---

That goalie...

[03:59] ---

We almost handed you a goal there.

[04:03] ---

Impressive, Wakabayashi.

[04:05] ---

*But I promise you,
I'll get a goal off you this match.*

[04:10] ---

*I think that Japanese goalie
played for Hamburg.*

[04:14] ---

*Yeah, together with Karl, they were
the stars of Hamburg Junior Youth.*

[04:19] ---

*Karl on offense
and Wakabayashi on defense.*

[04:24] ---

Schneider, you've come this far.

[04:27] ---

Go watch in the seat Karl gave you.

[04:29] ---

Oh, I suppose I will.

[04:31] ---

Mom, can you believe how close that was?

[04:34] ---

*It was. Let's go find the seats
your brother got us.*

[04:40] ---

Matsuyama, Soda.

[04:42] ---

Not so fast there.

[04:44] ---

Defense first, then offense.

[04:49] ---

-Sorry, Wakabayashi.

-Yeah, sorry 'bout that.

[04:52] ---

Matsuyama puts the ball midfield.

[04:55] ---

Oh and in the midfield,

Tsubasa already has marks on him.

[05:00] ---

That's right, don't let him get the ball.

[05:03] ---

Number 10, Tsubasa Ozora.

[05:05] ---

*He's the one behind Japan's success,
and the real miracle maker.*

[05:12] ---

As long as we can control

Number 10, Germany will win.

[05:21] ---

Matsuyama gives it

to the midfielder Sawada.

[05:25] ---

All right.

[05:26] ---

He may be small, but he's got skill.

[05:28] ---

Sawada manages to keep the ball midfield.

[05:30] ---

Here!

[05:31] ---

And as the opponent attacks,

he passes sideways.

[05:35] ---

Sano, the other midfielder, is waiting.

Japan is holding on to the ball.

[05:44] ---

Here, Misaki.

[05:46] ---

Nice pass.

[05:47] ---

The ball goes from Sano to Misaki.

[05:51] ---

Let's go.

[05:52] ---

When Tsubasa is marked,
Misaki becomes the playmaker.

[05:56] ---

*Japan has four technicians
in the midfield.*

[06:00] ---

They're keeping control. Misaki cuts in.

[06:06] ---

Shoot.

[06:10] ---

*The markers leave Tsubasa
and go for Misaki dribbling.*

[06:15] ---

But just then Misaki passes!

[06:17] ---

What?

[06:19] ---

Nice, Misaki.

[06:20] ---

*The ball goes back to Tsubasa,
the true playmaker for Japan.*

[06:27] ---

*When all is said and done,
Japan's offense really begins with him.*

[06:32] ---

Seeing the ball go to Tsubasa,

[06:35] ---

*the lightning fast forwards
sprint to the goal.*

[06:38] ---

We'll be okay
as long as Tsubasa's got the ball.

[06:41] ---

*We've got a great team,
if I do say so myself.*

[06:44] ---

Our forwards are fast.

[06:46] ---

*The midfield is covered
by our technicians,*

[06:49] ---

and our defense is fearless.

[06:51] ---

And...

[06:52] ---

our goalie's defense is iron clad.

[06:55] ---

*We don't play European
or South American soccer.*

[06:58] ---

Our soccer is Japanese, J Boys soccer.

[07:02] ---

*Thanks to our boys, a new dawn
in Japanese soccer is breaking.*

[07:08] ---

*We have to win. We have to ensure that
the future of Japanese soccer is bright.*

[07:16] ---

They're quite the team, Japan.

[07:19] ---

I may've been focused on Tsubasa,

[07:22] ---

*but the goalie Wakabayashi, Ishizaki,
Misaki and his number one rival, Hyuga.*

[07:28] ---

They're all familiar faces.

[07:31] ---

*You've all continued to play with Tsubasa
over the years.*

[07:36] ---

All right, let's go, guys!

[07:38] ---

*Our long shots
won't work against this goalie.*

[07:41] ---

*We need to cut in front of the goal
and shoot from there.*

[07:45] ---

*Individual shots may not work,
but if we can work together,*

[07:50] ---

I know we can score off him.

[07:52] ---

Yeah!

[07:54] ---

They're not going to shoot this time.

[07:55] ---

*How will Japan break down
the tough German defense?*

[08:00] ---

Misaki.

[08:01] ---

Yes, Tsubasa?

[08:03] ---

The Golden Duo starts with a Pass Play.

[08:07] ---

Here!

[08:09] ---

Tsubasa goes wide to the right.

[08:12] ---

What?!

[08:14] ---

Hyuga's in that spot.

[08:16] ---

*Will he cut in front of the goal
and take a shot?*

[08:20] ---

No, he goes right.

He dribbles near the line!

[08:24] ---

Hyuga takes on the wing player position.

[08:27] ---

Hyuga?

[08:29] ---

Hyuga is a dedicated team player.

[08:32] ---

*He's going to center the ball
from this position.*

[08:34] ---

*I have to center it
where the goalie can't get to it.*

[08:40] ---

There!

[08:42] ---

*Hyuga shoots an arrow-like pass
in front of the goal.*

[08:46] ---

He centered it with the power of a shot.

[08:48] ---

*Germany can't move,
and the goalie can't jump out.*

[08:52] ---

Tsubasa runs to the spot!

[08:55] ---

He's going for a direct shot.

[08:58] ---

Here I go!

[09:02] ---

It's no use!

[09:03] ---

*I've got this sinking feeling,
that even from here,*

[09:06] ---

he'll still grab it.

[09:09] ---

Oh, he doesn't shoot!

[09:11] ---

Tsubasa traps the ball.

[09:13] ---

Tsubasa?

[09:14] ---

*I'm gonna cut in
until I shake this feeling.*

[09:18] ---

Tsubasa dribbles from this position.

[09:21] ---

*He's going to go one-on-one
against the goalie.*

[09:24] ---

Tsubasa!

[09:25] ---

*Tsubasa managed to get by
eight players against France.*

[09:29] ---

He's blowing by the German defense, too.

[09:32] ---

*Yeah, that's it! No one can stop
his determination for the goal.*

[09:38] ---

Go ahead, come at me.

[09:40] ---

*No matter where they come from,
how powerful they are, or how they play,*

[09:44] ---

no one's getting in my goal!

[09:46] ---

You got that guarantee, and that's why...

[09:48] ---

you allowed me to play in this tournament.

[09:52] ---

Right, Coach?

[09:58] ---

He gets by the last player.

[10:00] ---

All right!

[10:01] ---

At that moment, goalie Muller jumps in.

[10:05] ---

Tsubasa shoots even when off balance.

[10:09] ---

Muller!

[10:10] ---

Tsubasa!

[10:15] ---

Go for under the goalie's armpit.

[10:19] ---

He stops it, and right under his armpit!

[10:24] ---

What reaction by Muller!

[10:26] ---

He saved it with his elbow!

[10:28] ---

Th-This goalie!

[10:30] ---

I can't believe he stopped that!

[10:35] ---

*But Misaki with excellent follow up
on the loose ball.*

[10:38] ---

Misaki!

[10:39] ---

Misaki with an overhead shot!

[10:41] ---

Go!

[10:42] ---

*It's what you'd expect
from Tsubasa's famous sidekick.*

[10:45] ---

It's an overhead kick!

[10:46] ---

Will Japan get the first point?

[10:49] ---

Oh, he's stopped this one too.

[10:51] ---

What?

[10:52] ---

Japan's two-tier attack didn't work.

[11:00] ---

*Goalie Muller turns around
in a flash and stops it.*

[11:05] ---

What reflexes!

[11:07] ---

They're superhuman, they're an animal.

[11:11] ---

I stopped it, Coach.

[11:14] ---

You caught it, just as I knew you would.

[11:15] ---

*No matter who the opponent,
you always block it.*

[11:19] ---

*That's why I allowed you
to join this tournament.*

[11:26] ---

N-No way.

[11:28] ---

What a goalie.

[11:30] ---

*They haven't cracked the goal yet
but Japan still controls the game.*

[11:34] ---

*If they can keep attacking like this,
they will score.*

[11:38] ---

*Next they'll pull out
a triple-tier attack.*

[11:45] ---

Our seats are around here.

[11:46] ---

Yes, you're right.

[11:48] ---

I'm sure Karl has...

[11:51] ---

Dad.

[11:54] ---

Oh, I thought it might be...

[12:06] ---

Dad, Mom, Marie.

[12:13] ---

You came.

[12:14] ---

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[12:19] ---

BIRTH DATE SEPTEMBER 6 / HEIGHT 168 CM
WEIGHT 54 KG / BLOOD TYPE B

[12:22] ---

*It's the final of the first International
Junior Youth Tournament in France.*

[12:26] ---

*The opening ten minutes have flown by,
and the score is still 0-0.*

[12:30] ---

I can't believe
they're pushing Germany so hard.

[12:33] ---

That goalie is single-handedly
saving Germany.

[12:36] ---

It doesn't matter
how amazing Schneider is,

[12:39] ---

but nothing will ever happen
if he doesn't get the ball.

[12:42] ---

Whoever controls the midfield
controls the match.

[12:46] ---

Go, go, Japan!

[12:47] ---

Keep it up!

[12:50] ---

*While Germany is on the defensive,
one person continues to shine.*

[12:55] ---

*The goalie who's managed to save the team
in a pinch with his fine plays.*

[12:59] ---

*And Muller resumes the match
with a goal kick.*

[13:02] ---

Muller can easily use his explosive kick

[13:04] ---

*to put the ball
in front of the opponent's goal,*

[13:07] ---

*but he plays it by the book
and gets it to Schuster in the midfield.*

[13:10] ---

All right.

[13:12] ---

What?

[13:13] ---

What?

[13:14] ---

*Oh but Schneider
from their team intercepts.*

[13:18] ---

Schneider?

[13:20] ---

What the heck?

[13:21] ---

S-Schneider.

[13:23] ---

*The forward, Schneider,
has moved down to midfield.*

[13:27] ---

Karl!

[13:30] ---

Hey, you're blocking my view.

[13:37] ---

Come on, let's sit.

[13:39] ---

*Oh, Schneider is planning to use his
current position to cut in with a dribble.*

[13:45] ---

Ten minutes into the first half,

[13:47] ---

*and he was waiting for a ball
that never came.*

[13:49] ---

Looks like he finally lost patience.

[13:50] ---

*The Young Emperor,
Karl Heinz Schneider, dribbles on.*

[13:55] ---

Oh no.

[13:56] ---

Schneider's in midfield.

[13:59] ---

*Tsubasa and Misaki, the two
key midfield players for Japan,*

[14:01] ---

are still in front of Germany's goal.

[14:04] ---

Go! Schneider!

[14:07] ---

A midfield without Tsubasa and Misaki.

[14:09] ---

Sano and Sawada go to stop Schneider.

[14:14] ---

We'll stop him!

[14:15] ---

Sano, Sawada!

[14:17] ---

Get him! Use your special technique.

[14:23] ---

No way!

[14:24] ---

His dribbling is blistering, it's dynamic.

[14:27] ---

Schneider!

[14:28] ---

Schneider leaves 'em behind in a flash.

[14:32] ---

*Most talk about his shooting ability,
but he can pass and dribble, too.*

[14:37] ---

He's a true all-rounder.

[14:41] ---

*He's playing forward now, but he can just
as well play midfield, and even defense.*

[14:48] ---

He's an elite athlete in all respects.

[14:50] ---

*That's why he's been honored with
the name, the Young Emperor of Germany.*

[14:57] ---

Shoot, we're defenders, we can stop him!

[15:00] ---

Yeah.

[15:01] ---

*But Wakabayashi's report made no mention
of any weaknesses for Schneider.*

[15:08] ---

How do we stop him?

[15:10] ---

I'll go.

[15:12] ---

Back me up, Matsuyama.

[15:14] ---

Soda!

[15:16] ---

*Schneider plans
to make a run for Japan's goal.*

[15:20] ---

Soda goes head-on against Schneider.

[15:23] ---

Take that! Razor Tackle!

[15:27] ---

But Schneider jumps and avoids it.

[15:30] ---

Amazing. What jumping ability!

[15:32] ---

All right. There!

[15:35] ---

That's Japan's two-tier defense for ya!

[15:38] ---

Matsuyama with good follow up goes in with a kneel kick to Schneider in the air.

[15:43] ---

Watch out Schneider!

[15:45] ---

Oh, but Schneider uses both feet to block it midair.

[15:53] ---

And he lands, immediately assuming shooting position.

[15:56] ---

He's in front of the goal, a little away from the penalty area.

[16:00] ---

Shoot, I'll stop him.

[16:01] ---

Face block!

[16:07] ---

There it is, Schneider's Fire Shot!

[16:11] ---

Jito the Giant is totally beaten back.

[16:13] ---

It heads straight for Japan's goal.

[16:20] ---

H-He stopped it!

[16:22] ---

-What?

-W-Wakabayashi!

[16:25] ---

Well done, Wakabayashi.

[16:28] ---

Wakabayashi, Japan's goalie, managed to stop Schneider's Fire Shot.

[16:35] ---

A first for this tournament!

[16:37] ---

What an amazing move

[16:38] ---

by Genzo Wakabayashi, the famous Super Great Goal Keeper of Japan.

[16:42] ---

That's the Wakabayashi I know.
Great catch!

[16:46] ---

Amazing, Wakabayashi.

[16:53] ---

That pose Schneider's making.
That means the next time will be it.

[16:57] ---

Japan's dominated the midfield until now,

[17:00] ---

*but if Schneider is going down
to midfield, then things could get messy.*

[17:06] ---

Next time is mine.

[17:08] ---

I swear I'll show my family a goal.

[17:13] ---

Germany will be the first to score.

[17:17] ---

That determination.

[17:18] ---

I remember it.

[17:20] ---

That's right, two weeks ago in Hamburg.

[17:24] ---

*If Schneider changes positions
and plays midfield,*

[17:28] ---

then I'll mark him.

[17:32] ---

Tsubasa Ozora.

[17:35] ---

THREE YEARS AGO

[17:35] ---

*Wakabayashi talked him up
like he was talking about himself.*

[17:40] ---

Japan has someone else
really worth looking out for.

[17:51] ---

Okay, good job defenders!

[17:54] ---

Good defense! Soda, Matsuyama, nice play.

[17:59] ---

Jito, Ishizaki, if you'd taken
one more step, you could've stopped it.

[18:03] ---

Oh, got it.

[18:06] ---

Still, that was incredible!

[18:10] ---

I've never seen anything like that.

[18:11] ---

*I didn't even touch the ball, and still
the friction from the air sliced my face.*

[18:16] ---

*So this is Germany's
infamous Young Emperor.*

[18:18] ---

Karl Heinz Schneider.

[18:21] ---

Dad, Mom, that was so close.

[18:25] ---

Yes.

[18:26] ---

Yeah.

[18:31] ---

*Schneider with an impressive attack
from midfield.*

[18:35] ---

*Will he switch positions
and play midfield?*

[18:39] ---

Schneider.

[18:41] ---

Are you going to be a midfielder?

[18:43] ---

Wakabayashi is impressive,
and he won't let me score that easily.

[18:48] ---

Next time, I'll shoot from inside
the penalty area.

[18:52] ---

For that, I'll need a pass
in front of the goal.

[18:55] ---

Schneider.

[18:57] ---

You got it?

[18:58] ---

They have Wakabayashi.
We're former team mates.

[19:03] ---

And the guys here have played against him many times in Germany.

[19:08] ---

They've got all the stats on us.

[19:14] ---

They're already onto your signature move

[19:17] ---

of sliding by your opponent on the left side feint.

[19:21] ---

It's not like you to have lost the ball twice.

[19:26] ---

S-So that's what it was.

[19:28] ---

Of course, Wakabayashi.

[19:31] ---

As long as we understand that, there's no need to get flustered.

[19:34] ---

I'm leaving the midfield up to you guys. Just get me passes.

[19:37] ---

I'll take care of getting the goal next time.

[19:39] ---

Yeah.

[19:41] ---

Schneider returns to his position as forward.

[19:44] ---

He won't be playing midfielder.

[19:47] ---

He's going to be a forward after all. No midfield then.

[19:54] ---

The ball goes from Wakabayashi to Matsuyama.

[19:57] ---

Sawada!

[19:59] ---

And from there to midfielder Sawada.

[20:02] ---

All right, I'm getting this to Tsubasa.

[20:04] ---

I get it, now there's nothing to fear.

[20:12] ---

*Schester's sliding tackle
of an arrow just tears!*

[20:16] ---

Sawada goes down! He loses the ball.

[20:20] ---

*Schester immediately gets up
and starts dribbling.*

[20:23] ---

*-Franz!
-Schester, go for it!*

[20:27] ---

From Japan, Misaki runs up.

[20:34] ---

Okay, left.

[20:38] ---

*Oh, Schester goes to the opposite
of Misaki's read and veers right.*

[20:44] ---

*Germany's own Young Noble of the Midfield,
Franz Schester, has come back.*

[20:49] ---

Tsubasa goes this time.

[20:51] ---

He jumped right, not left of Misaki.

[21:00] ---

I'll stop him.

[21:03] ---

Kaltz, dribbling.

[21:05] ---

*In an instant, he gets by Sano
and Sawada who came around.*

[21:09] ---

Get a load of real European technique.

[21:12] ---

And this time I'm not playin' around.

[21:15] ---

*And he sends a pass
to Schneider in front of the goal.*

[21:18] ---

It's the Hamburg duo!

[21:20] ---

*There, I'll intercept the pass
going to Schneider in front of the goal.*

[21:26] ---

Oh, a kicking error by Kaltz.

[21:29] ---

The ball goes in an unexpected direction.

[21:31] ---

No, that's not it.

[21:32] ---

*He wants you to think that, and then sends
an accurate pass to the perfect spot.*

[21:36] ---

That's the Workman Herman Kaltz.

[21:40] ---

All right.

[21:42] ---

What?

[21:43] ---

No, it wasn't a kicking mistake!

[21:46] ---

*The other German forward, Margus,
is running into position for the pass.*

[21:50] ---

We got this.

[21:52] ---

Oh no.

[21:54] ---

Take that!

[21:57] ---

Wakabayashi!

[21:59] ---

Wakabayashi!

[22:00] ---

Wakabayashi!

[24:46] ---

NEXT EPISODE

A BLAZING FIRST POINT

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:48 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:48 UTC by whimsee